

## WOWA Persian (New), by Elham Izadi

### Text Z — oh\_m\_taxi2

speaker 20 (male, age 32)

collected in July 2020 by Elham Izadi in Hamedan

(HamBam — The Hamedan-Bamberg Corpus of Contemporary Spoken Persian)

### Utterances 0001–0050

0001	<i>ye bâr dâštam az sare kâr miyâmadam</i>	Once, I was returning from work
0002	<i>xob man ke az sanandaj ke râh miyoftam</i>	Well, when I start from Sanandaj
0003	<i>bâ in tâksi zardâ miyâm</i>	I come by yellow taxis
0004	<i>hamiše?am miram</i>	I always go
0005	<i>mišinam jolo</i>	I sit in front
0006	<i>ke hâlâ râhattare</i>	That is more comfortable
0007	<i>esterâhat mikone âdam</i>	You can rest
0008	<i>jâ?am tang nist</i>	The seat is not strict
0009	<i>vali aqab xob xeyli saxte</i>	But it is uncomfortable in back
0010	<i>maxsusan in ke dige bexây vasat biyofti</i>	Especially, if you want to sit in middle
0011	<i>dige vâveylâst</i>	It is awful
0012	<i>vasat ke mišini xob</i>	Well, when you sit in middle
0013	<i>čapo râstet ye meqdâriyam âzâd bešinan</i>	The guys in right and left sit freely
0014	<i>dige xeyli jâ tang miše</i>	It will be very strict then
0015	<i>kalâfekonande miše</i>	It will be boring
0016	<i>šâns ye bâr mâ in juri šodimo</i>	By chance, once we sat like this and
0017	<i>raftam aqabo</i>	I went back and
0018	<i>majbur šodam</i>	I had to
0019	<i>ke vasat bešinam</i>	sit in the middle
0020	<i>samte čapam ye âqâye xeyli gondeyi budeš</i>	There was a very big man in my left
0021	<i>samte râstamam ye âqâye dige bud</i>	There was another man in my right too
0022	<i>jâye man xeyli tang šode bud</i>	My seat had become so strict
0023	<i>râh ke oftâdim</i>	When we start coming
0024	<i>in âqâ samte râstiye man handsfrimo gozâšte budam</i>	The man in the right... I had a handsfree
0025	<i>dâštam âhang guš midâdam</i>	I was listening to music
0026	<i>in âqâ samte râstiye didam</i>	I saw that the man in the right
0027	<i>ke dâre bâ gušiš var mire?o inhâ</i>	is working with his cellphone
0028	<i>ye čiziyam zemzeme mikone</i>	He is whispering something
0029	<i>handsfrimo darâvordam</i>	I took out my handsfree
0030	<i>bebinam</i>	to see
0031	<i>dâstân az če qarâre</i>	What the story is
0032	<i>motevajeh šodam</i>	I found out
0033	<i>ke dâre qorân mixâne</i>	That he is reading Quran
0034	<i>bad xob tu qorân hâlâ har čizi ke tu râh dâri mixoni</i>	So in Quran.. when you are reading something in the way
0035	<i>masalan guši dastete</i>	For example you have cellphone in your hand
0036	<i>dâri kâr mikoni</i>	You are working
0037	<i>čon in jâdde pič vâ pič hasteš</i>	Because the road is winding
0038	<i>momkene hâlat tahavo be âdam dast bede</i>	It is possible that you feel nausea condition
0039	<i>goftam</i>	I said

0040	<i>i alân hâleš xarâb mišehâ</i>	He would feel bad now
0041	<i>ye meqdâri ke raftim</i>	When we went a little way
0042	<i>i gušiyaro gozâšt kenâro</i>	He put the cellphone away and
0043	<i>hamin juri bâz dâšt zekr mekr migofto</i>	He was telling recitation and
0044	<i>čiz mikard</i>	He did something
0045	<i>yehoyi raft pâyin</i>	Suddenly he went down
0046	<i>goftam</i>	I said
0047	<i>âvord bâlâ</i>	He would vomit
0048	<i>pâme ke kešidam kenâr</i>	I pulled my leg away
0049	<i>negâš kardam</i>	I looked at him
0050	<i>didam</i>	I saw

### Utterances 0051–0099

0051	<i>na</i>	No
0052	<i>xabari našod</i>	Nothing
0053	<i>do martabe âmad bâlâ</i>	He came up again
0054	<i>bâz raft pâyin</i>	He went down again
0055	<i>fahmidam ahhhh</i>	I understood... oh....
0056	<i>i dâre namâz mixune</i>	He is saying prayers
0057	<i>xob ahle tasanon hâlâ ye meqdâriyam moqayadan be in jur dâstânâvo inhâ</i>	So Sunni followers believe in something...
0058	<i>zâheran moškeliyam nadâštan</i>	Apparently, there had no problem
0059	<i>ke tu râh namâz bexâne</i>	That they are saying prayers in the way
0060	<i>fekr konamam</i>	I think that
0061	<i>yâru mâmustâ bud</i>	He was religious teacher (Mamusta)
0062	<i>bad namâzeš tamâm šodo</i>	The his saying prayers finished and
0063	<i>xo i hey bâlâ pâyin mirafto</i>	So he frequently went up and down and
0064	<i>jâye manam tang bud</i>	My place was tight
0065	<i>aziyyatkonnade bud dige</i>	It was boring
0066	<i>bad be man gofteš</i>	Then he told me
0067	<i>ke bebaxšid</i>	Excuse me
0068	<i>ke man aziyyatet kardamo inâ</i>	I bothered you
0069	<i>goftam na bâbâ</i>	I said no
0070	<i>moškeli nisteš</i>	There is no problem
0071	<i>i harfâ čiye</i>	What do you say
0072	<i>goft na</i>	He said no
0073	<i>xeyli esrâr kard</i>	He insisted
0074	<i>hey goft</i>	He said again and again
0075	<i>bebaxšid folân</i>	Excuse me... I am sorry
0076	<i>mazerat mixâm</i>	I appologize
0077	<i>jâ tange</i>	The seat is tight
0078	<i>aziyyat šodi</i>	You bothered
0079	<i>garme</i>	It is warm
0080	<i>goftam na bâbâ</i>	I said no
0081	<i>dâdâš asan moškeli nadâre?o inâ</i>	There is no problem at all, brother
0082	<i>hey gir dâd</i>	He repeated again and again
0083	<i>âxareš gofteš</i>	He said in the end
0084	<i>ke na barâdar mosalmân nabâyad barâdare mosalmâne aziyyat bokone</i>	The muslim brother shouldn't bother another muslim brother
0085	<i>âzâr bede?o inâ</i>	Shouldn't bother...

0086	<i>manam az forsāt estefāde kardam</i>	I used my opportunity
0087	<i>goftam na</i>	I said no
0088	<i>ma ke mosalmān nistam</i>	I am not muslim
0089	<i>man judam</i>	I am jewish
0090	<i>yahudiyam</i>	I am jewish
0091	<i>i engār ke samte čapeš čī migān</i>	It seems for him that in the left
0092	<i>sag nešeste</i>	A dog has sit
0093	<i>sage xis</i>	A wet dog
0094	<i>ān čenān časbide bud tā hamedān be šīše</i>	He was sticked to window untill Hamedan
0095	<i>samte čāpiyeram be hamin surat</i>	And also the left one like this
0096	<i>ke yek nafar vasat rāhat mitunest</i>	That comfortably, a person could in the middle
0097	<i>bešīne</i>	sit
0098	<i>tā hamedān jāye man bāze bāz šode bud</i>	My place became open untill hamedan
0099	<i>xeyli fāz dād</i>	It was enjoyable